

2.

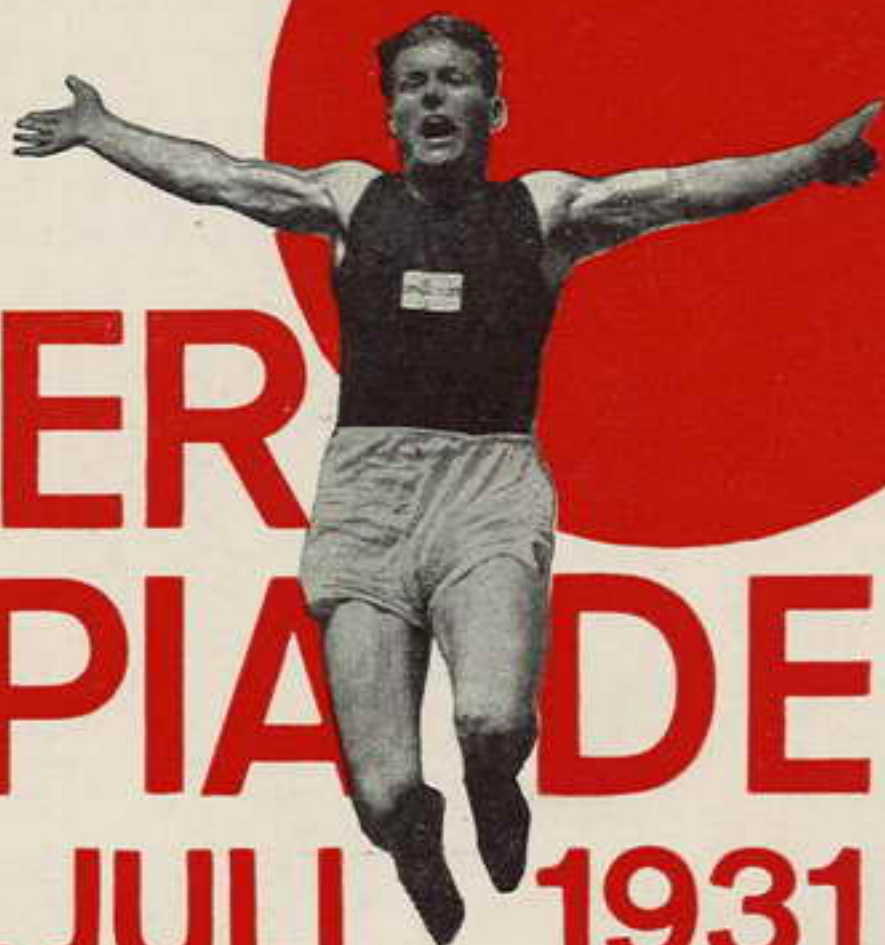
ARBEITER OLYMPIADE

WIEN, 19.-26. JULI 1931

2. OLYMPIADE OUVRIÈRE

2. DĚLNICKÁ OLYMPIADA

2. LABORISTA OLIMPIADO



FRÖSCHL

C80-1254





W I E N
19. - 26.
J U L I
1931

2. ARBEITER-OLYMPIADE

IN BILD UND WORT MIT 187 ILLUSTRATIONEN

2. DĚLNICKÁ OLYMPIADA

SLOVEM I OBRAZEM SE 187 ILUSTRACEMI

2. OLYMPIADE OUVRIÈRE

PHOTOS ET TEXTE AVEC 187 ILLUSTRATIONS

2. LABORISTA OLIMPIADO

PER BILDOJ KAJ VORTOJ KUN 187 ILUSTRAĴOJ



Photo König

Herrliche Tage des Arbeitersports sind verklungen. Die Zweite Arbeiter-Olympiade der Sozialistischen Arbeitersport-Internationale gehört der Vergangenheit an. Erhebend und überzeugend zugleich sind die Heerscharen des internationalen Arbeitersports in den Julitagen in Wien aufmarschiert. Sie haben auf alle Teilnehmer und Zuschauer, auf Freund und Feind durch ihr geschlossenes und diszipliniertes Verhalten gewirkt.

Trotz den ungeheuren Hemmungen, trotz Wirtschaftskrise und Not haben alle Länder der Sozialistischen Arbeitersport-Internationale ihre Vertreter entsendet, und so ist die junge Generation der Arbeiterklasse Europas im Wiener Stadion und auf den Wiener Straßen in Erscheinung getreten im friedlichen Wettstreit, um für Körperkultur und Freizeinnützung, für Weltabrüstung und Völkerfrieden zu demonstrieren. Die Arbeiterklasse, die von solcher Willenskraft und solchem Opfermut beseelt ist, wird auch die Widerstände überwinden, die sich heute dem Sieg des Sozialismus entgegenstellen.

80.000 Festteilnehmer aus 21 verschiedenen Staaten und 26 Verbänden sind aufmarschiert, sie haben den Willen von zwei Millionen Mitgliedern zum Ausdruck gebracht. Alle Wettkämpfe, alle Veranstaltungen wurden im Geist der internationalen Solidarität abgehalten. Kein nationalistisches Getue. Der eine siegte und neidlos wurde seine Leistung von dem anderen anerkannt. Brüder und Schwestern waren es, die zum friedlichen Wettkampf antraten, die sich aber auch gelobten, gemeinsam zu kämpfen und zu siegen, wenn es um unsere große Sache geht.

Die Teilnehmer des Sozialistenkongresses, der zur gleichen Zeit in Wien tagte, haben die besten Eindrücke von der Wiener Olympiade mit nach Hause genommen. In manchen Ländern wird der Arbeitersport erst jetzt neu belebt werden. Wien wird und muß eine neue Etappe im Aufstieg des internationalen Arbeitersports sein.

All denen, die mit Liebe und Ausdauer an dem Werk gearbeitet haben, herzlichen Dank. Der Erfolg ist da. Er muß genützt werden. Die kapitalistische Gesellschaftsordnung stirbt, der Sozialismus wird leben! Junges frisches Leben, starke Kämpfer sind nötig; der Arbeitersport erzieht das Proletariat zum Kampf um eine bessere Weltordnung, um Lebensfreude und Kultur.

Es lebe die Sozialistische Arbeitersport-Internationale!

Es lebe das Weltproletariat!

H. Gastgeb.

Nádherne dny dělnického sportu jsou za námi. II. dělnická Olympiada Socialistické dělnické tělovýchovné internacionály patří minulosti. Vznešeně a současně přesvědčivě pochodovaly šiky mezinárodních dělnických sportovců v červencových dnech Vídní a jejich nezapomenutelná manifestace kázně a pohotovosti zanechala u všech účastníků i diváků, přátel i nepřátel, hluboký dojem.

Přes ohromné překážky, přes hospodářskou krizi a nouzi vyslaly veškeré země Socialistické tělovýchovné internacionály své zástupce, a ve vídeňském stadionu a na vídeňských ulicích vystoupila mladá generace dělnické třídy, aby v krásné soutěži demonstrovala za kulturu těla, za ušlechtilé využití volného času, za světové odzbrojení a za mír mezi národy. Dělnická třída, která je prodchnuta takovou silou vůle, takovou obětavostí, překoná i překážky, jež se dnes staví v cestu vítězství socialismu.

Osmdesát tisíc účastníků z 21 různých států a 26 svazů, kteří vystoupili, projevíli vůli dvou milionů členů. Veškeré závody a veškeré podniky se konaly v duchu mezinárodní solidarity. Žádná národnostní revnivost se neprojevila. Jeden zvítězil a jeho výkon byl bez závislosti uznán. Byli to bratři a sestry, kteří nastoupili v ušlechtilé soutěži, kteří si však také slibili, že budou bojovat a vítězit společně, půjde-li o naši velikou věc.

Účastníci sjezdu Socialistické internacionály, který právě ve Vídni zasedal, odnesli si domů nejlepší vzpomínky. V mnohých zemích teprve teď dělnický sport znovu ožívne. Vídeň bude znamenat a musí znamenat novou etapu ve vzestupu mezinárodního dělnického sportu.

Všem, kdož s láskou a vytrvalostí na tomto díle pracovali, patří srdečné díky! Úspěch je zde. Musí být však využit. Kapitalistický společenský řád umírá, socialismus bude žít! Je zapotřebí mladého, svěžího života, silných bojovníků; dělnický sport vychovává proletariát k boji za lepší světový řád, za radost ze života a za kulturu.

Ať žije Socialistická dělnická tělovýchovná internacionála!

Ať žije mezinárodní proletariát!

H. Gastgeb.

Voilà des journées splendides du sport ouvrier qui se sont écoulées. La deuxième Olympiade ouvrière de l'Internationale Ouvrière Socialiste est passée. D'une manière persuasive et qui fit battre plus haut les coeurs, les armées du sport ouvrier international sont entrées à Vienne en Juillet, ayant impressionné tous les participants et spectateurs, amis et ennemis, par leur attitude serrée et bien disciplinée.

En dépit des obstacles énormes, en dépit de la crise économique et de la misère, tous les pays de l'Internationale ouvrière socialiste nous ont envoyé leurs délégués et ainsi la jeune génération de la classe ouvrière de l'Europe a comparu au Stade et dans les rues de Vienne en concours pacifique pour démontrer en faveur de la culture physique et de l'emploi du temps libre, pour le désarmement mondial et la paix des peuples. La classe ouvrière s'inspirant d'une telle volonté ferme et d'une telle joie à faire des sacrifices saura aussi vaincre les obstacles qui s'opposeront aujourd'hui à la victoire complète du socialisme.

80.000 participants à la fête provenant de 21 pays et de 26 associations sont entrés dans notre ville, ils ont exprimé la volonté de 2.000.000 de membres. Tous les concours, toutes les productions se sont développés dans l'esprit de la solidarité internationale. Point d'agissements nationalistes. La victoire de l'un fut reconnue sans la moindre nuance d'envi par l'autre. C'étaient des frères et des sœurs se prêtant au concours pacifique, mais se promettant solennellement de lutter et vaincre en commune quand il s'agit de notre grande cause. Les participants au Congrès Socialiste qui avait lieu à Vienne en même temps ont emporté les meilleures impressions de l'Olympiade de Vienne. Dans les divers pays le sport ouvrier ne s'animerait que dès maintenant. Vienne sera et devra être une nouvelle étape de l'évolution du sport ouvrier international.

Nous remercions bien sincèrement tous ceux qui nous ont aidé, pleins d'amour et de diligence. Le succès le voilà. Il faut en profiter. Le régime capitaliste se meurt, vive le Socialisme! Il nous faut une génération fraîche et jeune, il nous faut des combattants forts; le sport ouvrier élève le prolétariat pour atteindre un meilleur régime social dans le monde, pour atteindre la joie de vivre et la culture.

Vive l'Internationale du sport ouvrier socialiste!

Vive le prolétariat mondial!

H. Gastgeb.

Belegaj tagoj de la laborista sporto estas pasintaj. La Dua Laborista Olimpiado de la Socialista Sportinternacio Laborista apartenas al la pasinteco. Dum la juliotagoj en Vieno kuraĝige kaj konvinkige demonstraciis la armeo de la internacia laborista sporto. Per ĝia disciplino kaj solidara konduto ĝi forte influis la partoprenantojn kaj rigardantojn, amikojn kaj malamikojn.

Spite al la gigantaj malhelpoj, spite al la ekonomia krizo kaj mizero, ĉiuj landligoj de la Socialista Sportinternacio Laborista sendis reprezentantojn. Tiel la juna generacio de la laborista klaso de Eŭropo aperis en la stratoj kaj en la sportareno de Vieno, propagandante per paca konkurado por korpokulturo kaj racia uzo de libera tempo, por tutmonda senarmigo kaj universala paco. La laborista klaso, kiu estas tiom riĉa je energio kaj oferemo, certe ankaŭ venkos ĉiujn barojn, kiuj nun ankoraŭ kontraŭstaras al venko de la Socialismo.

El 21 diversaj ŝtatoj kaj 26 asocioj ĉeestis 80.000 festpartoprenantoj, ili esprimis la volon de du milionoj da membroj. Ĉiuj konkuroj, ĉiuj aranĝaĵoj estis okazigitaj en spirito de internacia solidareco. Nenja naciista bruo! Iu venkis kaj sen envio lia venko estis estimata de la aliaj. Estis fratoj kaj fratinoj, kiuj pace luktis, sed kiuj ankaŭ ĵuris al si reciproke, komune batali kaj venki, kiam temas pri nia granda afero.

La partoprenantoj de la internacia Socialista Kongreso, kiu okazis dum sama tempo en Vieno, kunprenis hejmen la plejn bonajn impresojn pri la Vieno Olimpiado. En kelkaj landoj nur nun ekfloros la laborista sporto. Vieno estas kaj devas esti nova etapo por la progreso de la internacia laborista sporto.

Koregan dankon al ĉiuj, kiuj kun amo kaj persisto kunlaboris ĉe la granda verko. Jen estas jam la sukceso! Ĝi devas esti eluzata. La kapitalisma sociordo pereas, la Socialismo vivos! Juna freŝa vivo, fortaj batalantoj estas necesaj. La laborista sporto edukas la proletaron al batalo por pli bona mondordo, por vivigo kaj kulturo.

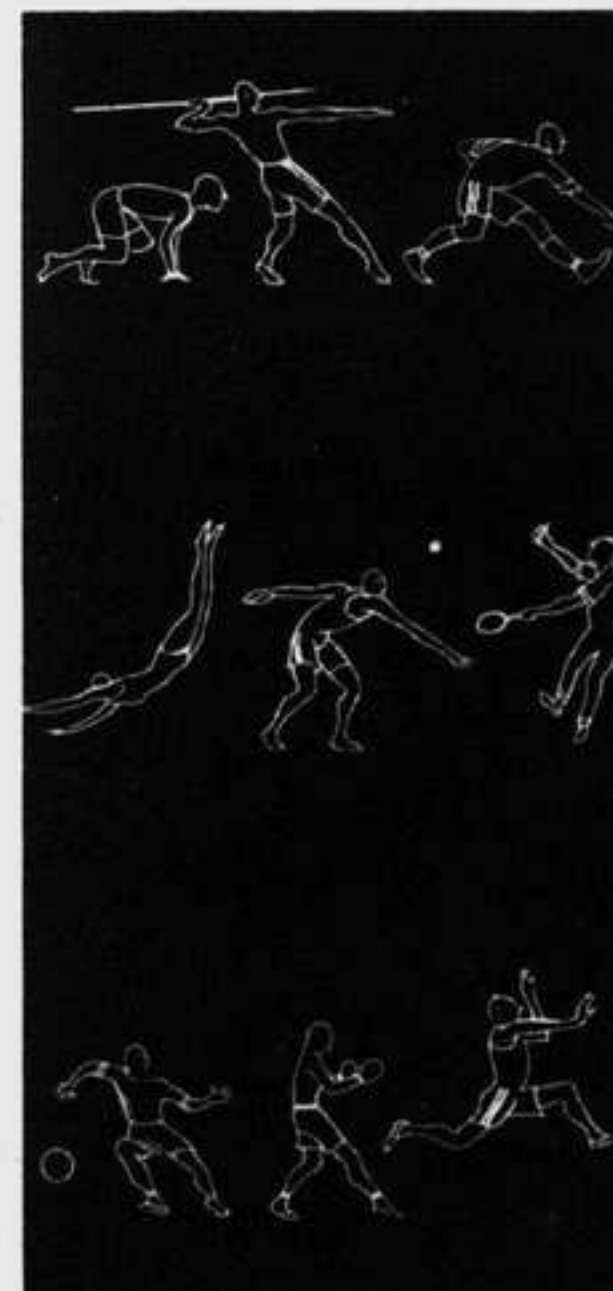
Vivu la Socialista Sportinternacio Laborista!

Vivu la tutmonda proletaro!

H. Gastgeb.



Photo Schleich



Sonntag, 19. Juli 1931



Die Redner • Rečníci • Les orateurs • La oratoroj



Otto Glöckel



Alfred Schwarz



Max Winter



Photos Böhmer

Anmarsch • Příchod k radnici • Approche • Almarŝo

Links: Kinderchor: „Wir sind jung...“ • V levo: Dětský sbor: „Mladí jsme...“ • A gauche: Choeur d'enfants: „Nous sommes jeunes...“ • Maldekstre: Infanĥoro: „Junaĵ estas ni...“

Unten: Abmarsch vom Rathausplatz • Dole: Odchod z Radničního náměstí • En bas: Départ du Rathausplatz • Sube: Ekmarŝo ĉe la urbdoma placo

Photo K. Schleich



TIROL



Photo A. Fritz

Die tschechischen Mädchen im Festzug • Československé dívky v průvodu • Les jeunes filles tchécoslovaques dans le cortège • La ĉeĥaj knabinoj en la festprocesio

„Der Bürgermeister von Wien hat mich hieher entsendet, um euch und insbesondere den Kindern aus dem Ausland die Grüße Wiens zu überbringen. Es ist ein bedeutsames Zeichen, daß dieses Kinderfest zum Auftakt der Olympiade werden konnte. Wenn ihr an der Spitze dieser gewaltigsten Kundgebung marschieret, die Wien je gesehen hat, so bringen wir dadurch zum Ausdruck, wie lieb wir euch haben, wie stolz wir auf euch sind, wie groß die Hoffnungen sind, die wir in euch setzen.“

Otto Glöckel



Photo F. Fröschl



Photo E. Hilscher

Die Mädchenfreiübungen auf dem Trabrennplatz • Cvičení dívek na klusácké závodní dráze • Les exercices de gymnastique des jeunes filles sur le Trabrennplatz • La porknabinaj amasekzercoj sur la ĉevalkurejo



Photo O. Limpouch

Aufmarsch der Knaben zu den Freiübungen. Im Hintergrund die Rotunde • Nástup chlapců k prostným. V pozadí Rotunda • Marche des jeunes garçons aux exercices de gymnastique. Au fond: La Rotunde • Almarŝo de la knaboj por la amasekzercoj. Malantaŭe la Rotunde



Photo Ingbro

Rechts: Ein aufmerksamer Zuschauer • V pravo: Jeden z pozorých diváků • A droite: Un spectateur attentif • Dekstre: Atentema rigardanto

Photo J. Böhmer



DIE EROFFNUNGSFEIER IM APOLLO • ZAHAJOVACÍ SLAVNOST V APOLLU • L'INAUGURATION SOLENNELLE AU THÉÂTRE APOLLO • LA INAUGURO EN APOLLO-TEATRO



Verbrüderung zwischen Frankreich und Deutschland • Sbratření mezi Francií a Německem • Fraternisation entre la France et l'Allemagne • Interfratiĝo inter Francio kaj Germanio

„Franzosen und Deutsche, Bergleute von Saint-Etienne und Essen, Arbeiter der Werfte von Kiel und Toulon — Arbeiter hüben und drüben, die Schatten der Grenze verdunkeln nicht mehr dies Erkennen, aus dem der Friede leuchtet, der Speer, von eurer Hand gefedert, trifft nicht mehr über die Grenze den Bruder, er fliegt euch voraus im friedlichen Wettkampf, erster zu sein am Ziele der Zukunft. Jaurès und Bebel sind die Führer unserer neuen Armeen! Und wenn sich Frankreichs und Deutschlands Arbeiter bei diesem Massenfest verbrüdern, so ist das herrliches, glutvolles Gelöbniß: Nie wieder Krieg!“

Photos Fachgruppe

TRAUER UM ITALIEN • SMUTEK PRO ITALII • SOUVENIR À L'ITALIE • FUNEBRO PRO ITALIO

Eine weibliche Stimme klagt: ITALIEN!

Sprecher:

Verzaget nicht! Die Zeit wird kommen! Niemals noch ist in der Welt Märtyrerblut umsonst geflossen! Der Tag der großen Auferstehung ist nicht mehr fern, und kommen wird die Zeit einer Arbeiter-Olympiade der ganzen Welt!

Zalostný výkřik ženského hlasu: ITALIE!

Hlas mluvčího:

Nezoufejte! Vřak přijde čas! Ještě nikdy nebyla na světě prolita krev mužedníků nadarmo! Den velikého vzkříšení není daleko a přijde doba Dělnické Olympiady celého světa.

Une voix féminine qui se comp'aint: OH, PAUVRE ITALIE!

Orateur:

Ne désespérez pas! Le temps viendra! Jamais dans le monde le sang des martyrs fut versé en vain! Le jour de la grande Résurrection n'est plus loin et le temps viendra pour célébrer une Olympiade du monde entier.

Virina voĉo plendas: ITALIO!

Parolanto:

Ne malesperu! Venos la tempo! Neniam ĝis nun en la mondo sango de martiroj fluis vane! Ne estas malproksima plu la tago de l' granda ekleviĝo kaj venos la tempo de tutmonda Laborista Olimpiado!



Die Redner bei der Eröffnungsfeier im Apollo
 ● Rečníci při zahajovací slavnosti v Apollu
 ● Les orateurs à l'inauguration solennelle à l'Apollo ● La oratoroj dum la inaŭguro en Apollo



Julius Deutsch



Karl Seitz



Joseph van Roosbroeck



Cornelius Gellert

DER ERÖFFNUNGSPROLOG

Du hast den Kampfruf des Friedens vernommen.
 Willkommen in Wien, du gewaltiges Heer!
 Vom Osten und Westen seid ihr gekommen,
 Von Bergen, aus Tälern, vom brausenden Meer!

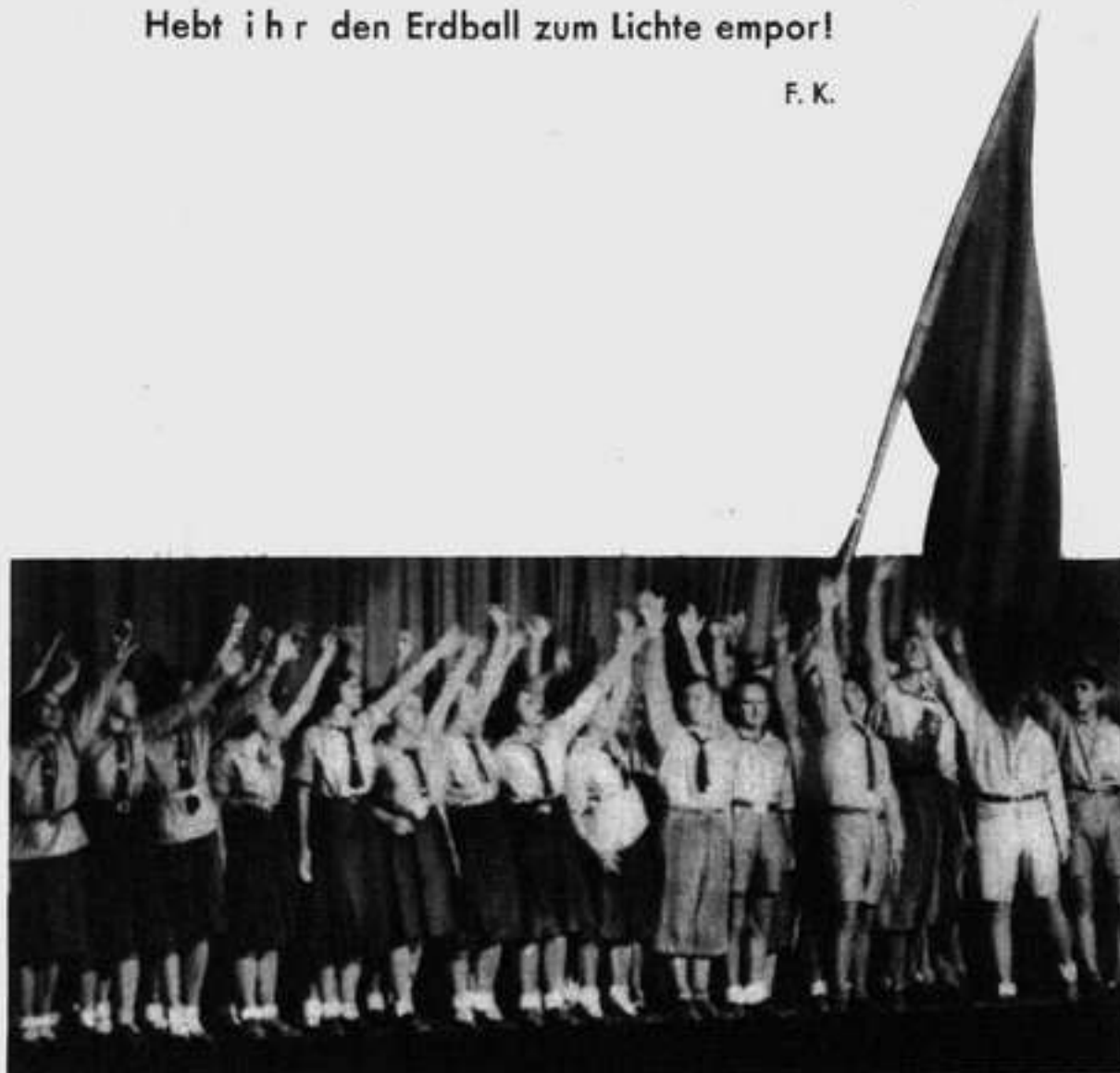
Ihr kündet aufs neue in leuchtender Menge:
 Der Geist ist entrissen der würgenden Nacht!
 Nun ist auch der Körper aus qualvoller Enge
 Zur strahlenden Kraft und zur Schönheit erwacht!

Aber wir liegen noch immer in Banden,
 Solange uns Not an die Werkbank zwingt.
 Doch es naht der Tag, da in allen Landen
 Befreites Volk diesen Hammer schwingt!

Auf jetzt, Genossen, zum Ringen, zum Siegen!
 Hier ist ein Kampf ohne Blut, ohne Feind —
 Leuchtendes Rot seht im Kreise ihr fliegen,
 Das uns zur letzten Gemeinschaft vereint.

Hilflos bleibt ihr in Ländern geschieden,
 Aber geeint zu gewaltigstem Chor
 Seid ihr die Zukunft, seid ihr der Frieden,
 Hebt ihr den Erdball zum Lichte empor!

F. K.



DIE MASSEN TREFFEN EIN ● MASY PRIJÍZDEJI ● LA FOULE ARRIVE
 ● LA AMASOJ ALVENAS

Links: Photo E. Tintner

Unten: Photo Fachgruppe



So haben die Wiener Arbeiter ihre Gäste erwartet ● Tak očekávali vídeňští dělníci své hosty ● Voilà comment les ouvriers viennois ont attendu leurs hôtes ● Tiel la Vienaj laboristoj atendis siajn gastojn

Photo J. Böhmer





Links: Nationalrat Pölzer, der Vorsitzende der Wiener Sozialdemokratie, begrüßt die deutschen Gäste ● V levo: Poslanec Pölzer, předseda vídeňských organizací sociálně demokratických, vítá německé hosty ● A gauche: Le Conseiller National Pölzer, Président du parti social-démocrate de Vienne, salue les hôtes allemands ● Maldekstre: Deputito Pölzer, prezidanto de la Viena Socialdemokrata Partio, salutas la germanajn gastojn



Unten: Die finnischen Sportlerinnen bei der Ankunft ● Dole: Příjezd finských sportovkyň ● En bas: Les jeunes filles sportives finnoises à l'arrivée ● Sube: La finnaj sportulinoj alvenantaj

Photo F. Zvacek



Im Massenquartier ● V ubikacích ● Dans le lieu d'hébergement ● En la amasloĝejo

Photos St. König



Hans Gastgeb (rechts), der Sekretär und Organisator der 2. Arbeiter-Olympiade, im Gespräch mit Gaston Bridoux (links), dem Ehrenvorsitzenden der SASI. ● Hans Gastgeb (v pravo), sekretář a organizátor Druhé dělnické mezinárodní Olympiady, a Gaston Bridoux (v levo), čestný president Socialistické Tělovýchovné Internacionály ● Hans Gastgeb (à droite), secrétaire et organisateur de la deuxième Olympiade ouvrière, avec Gaston Bridoux (à gauche), Président honoraire de la SASI. ● Hans Gastgeb (dekstre), sekretario kaj organizanto de la dua laborista olimpiado kun Gaston Bridoux (maldekstre), la honora prezidanto de SSIL.

Photo F. Zvacek

Rechts: Morgendliche Reinigung ● V pravo: Ranni toaletta ● A droite: Nettoyage matinal ● Dekstre: Matena purigado

Photo Fotogrups



Leben und Treiben vor dem Olympiadebüro am Schwarzenbergplatz ● Život před kanceláří Olympiady na Schwarzenbergplatze ● La foule devant les bureaux de l'Olympiade au Schwarzenbergplatz ● Vivo kaj trafiko antaŭ la oficejo de l'Olimpiado sur Schwarzenbergplaco

Photo F. Zvacek

NEUER VOLKSWOHNBAU IM FESTSCHMUCK
● LIDOVÁ NOVOSTAVBA VE SLAVNOSTNÍM
HAVU ● NOUVEL ÉDIFICE POPULAIRE
EN GALA ● NOVA POPOL-LOĜ-
DOMO EN FESTA ORNAMO

Photo K. Hansel



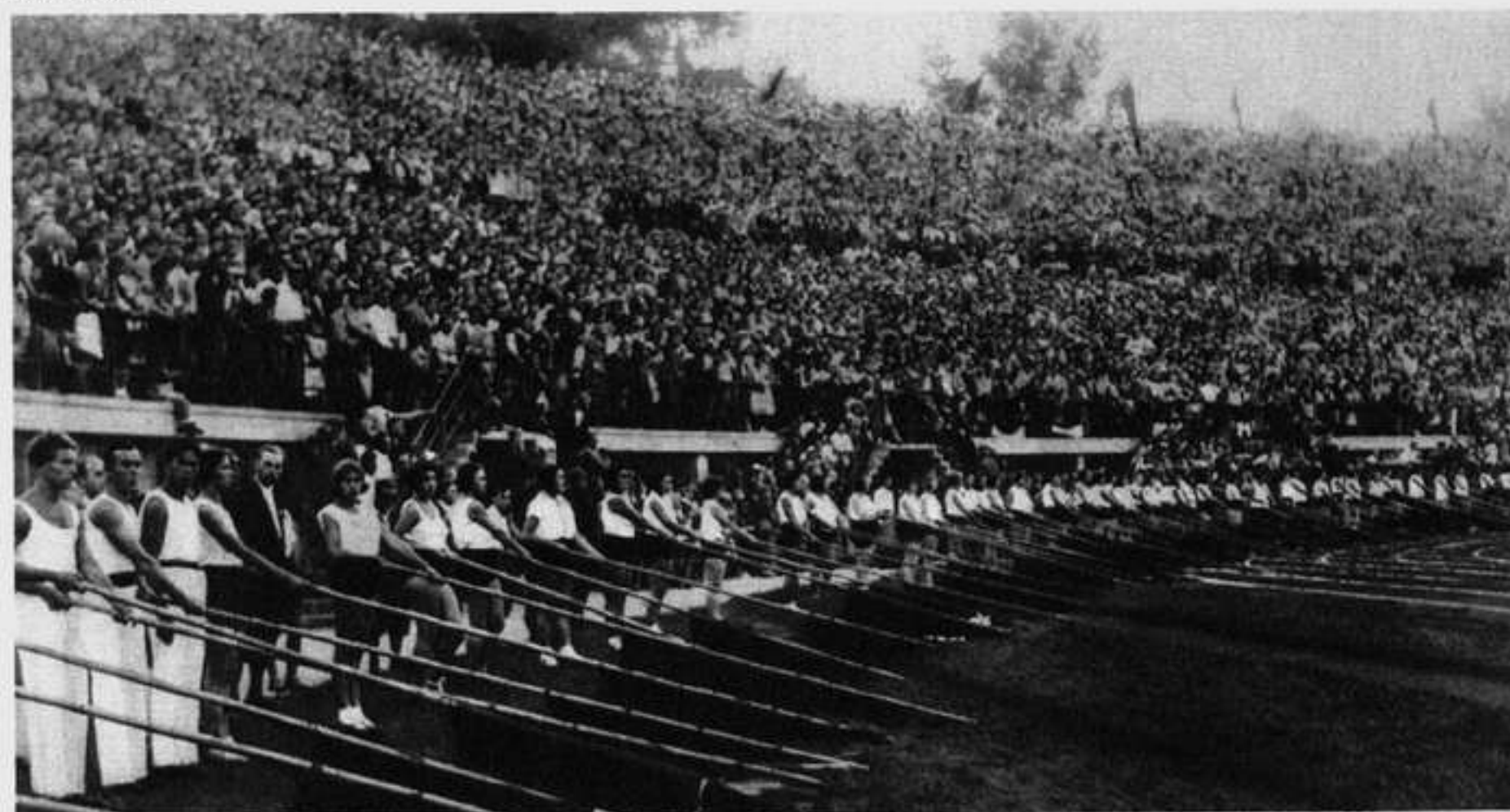


Photo F. Thim



Photo Fadgruppe

Photo K. Schleich



Karel Bühren, náčelník Socialistické Tělo-
výchovné Internacionály, při nástupu národů:
Býti sportovcem je dobré, býti sportovcem
a socialistou, je lepší!

Karl Bühren, chef technique de la SASI*,
à la marche des nations:

Il est bon d'être sportif, mais d'être sportif
et socialiste, voilà ce qui est encore mieux!

* Abbr. pour Sozialistische Arbeitersport-
Internationale

Karl Bühren, teknika gvidanto de SSIL, ĉe la
almarŝo de la diverslandaj delegacioj:
Estas bone, esti sportulo, sed estas pli bone,
esti sportulo k a | socialisto!



Karl Bühren, technischer Leiter der SASI., beim Aufmarsch der Nationen:
Sportler sein ist gut; Sportler und Sozialist sein besser!



Photo Ingbro

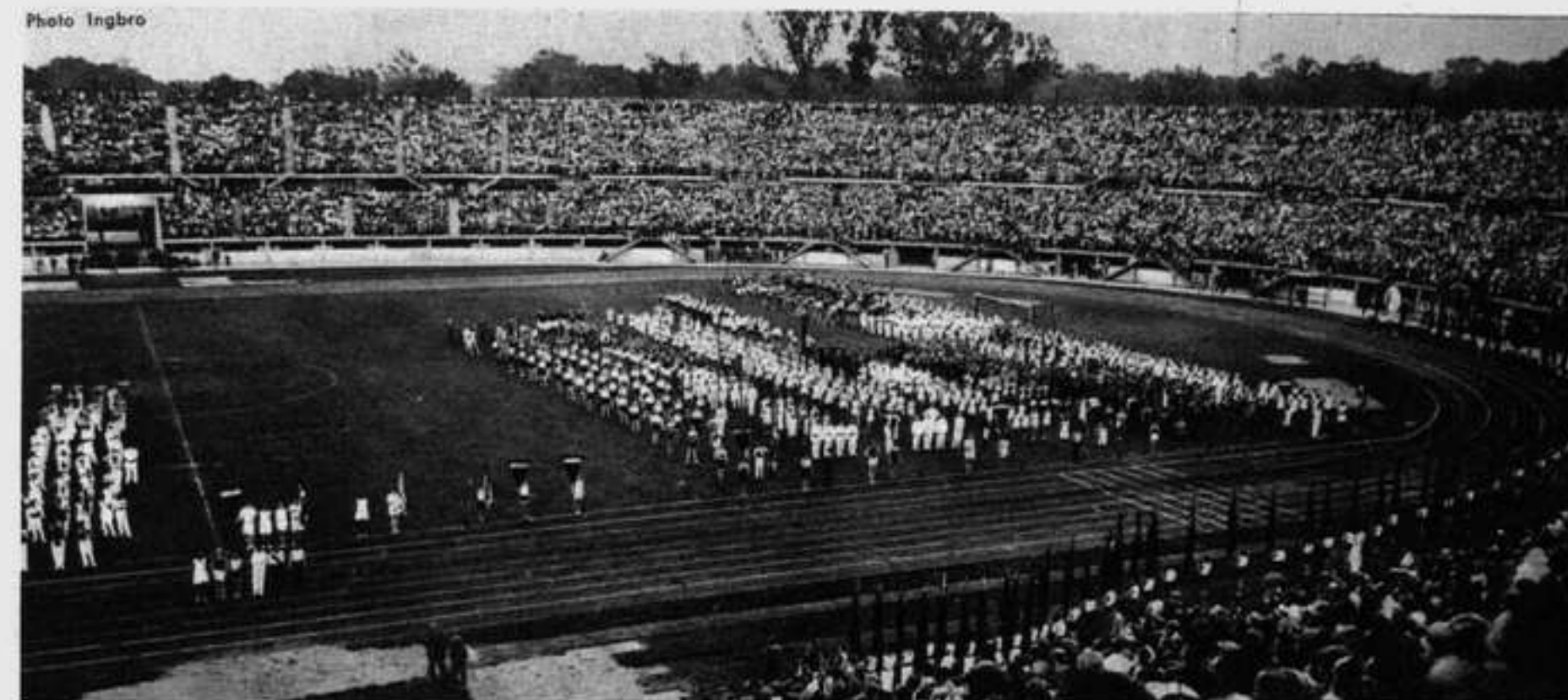


Photo St. König



Photo Pfizner



Deutschland — Dänemark
Österreich — Finnland



Belgien — Österreich



Vor der größten Zuschauermenge, die seit Jahren in Wien bei einem Fußballspiel zu verzeichnen war, fand im dichtgefüllten Stadion das Entscheidungsspiel zwischen Deutschland und Österreich im Fußballturnier der vierzehn Länder statt, das Österreich 3:2 gewann. Österreich hat über die deutsche Ländermannschaft schon Siege errungen, so schwer aber noch keinen. Deutschlands Elf bot ihren besten Kampf. An Ausdauer, Schnelligkeit, Kopfspiel und Schußkraft war sie dem österreichischen Team überlegen, und nur die größere Routine der Österreicher entschied schließlich das Spiel. In der ersten Halbzeit wurde nichts Besonderes geboten, erst später wurde der Kampf interessant und zeitweilig auch sehr schön.

Alle Photos auf diesen beiden Seiten Ingbro

Österreich — Deutschland 3:2 (Olympia-Meisterschaft)
Rakousko — Německo 3:2 (Olympijské mistrovství)
Autriche — Allemagne 3:2 (Championnat olympique)
Austria — Germanio 3:2 (olimpiada ĉampionludo)



Die deutsche
und...
Německé a...
L'équipe alle-
mande et...
La germana
kaj...



... die siegreiche österreichische
Mannschaft
... vítězné rakouské mužstvo
... l'équipe autrichienne vainqueur
... la venkinta aŭstria trupo



Osterreich — Deutschland



Osterreich — Dänemark



Deutschland — Dänemark

Alle Photos auf dieser
Seite Ingbro

HANDBALL • HANDBALL • BALLE À MAIN • MANPIJKO



Photo St. König

Deutschland — Österreich 9:10
(Olympia-Meisterschaft)
Německo — Rakousko 9:10
(Olympijské mistrovství)
Allemagne — Autriche 9:10
(Championnat olympique)
Germanio — Aŭstrio 9:10
(olimpiada ĉampionludo)

Nusterer (Österreich), Sieger
im Männer-Einzel • Nusterer
(Rakousko), vítěz v závodech
jednotlivců pro muže • Nuste-
rer (Autriche), vainqueur dans
le single des hommes • Nuste-
rer (Aŭstrio), venkinto en vira
unuopula ludo

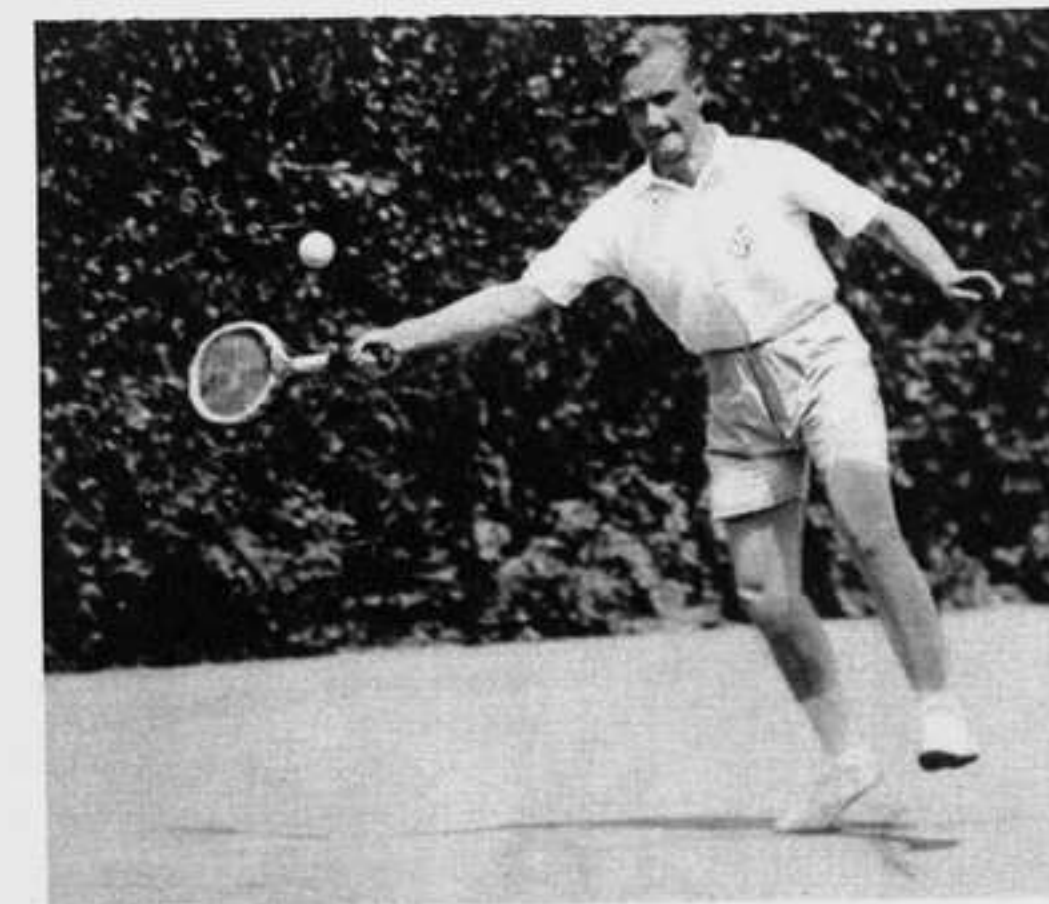
Osterreich — Deutschland



Photo F. Medirer



Photos Ingbro



LEICHTATHLETIK • LEHKÁ ATLETIKA • ATHLETISME-LEGER •
MALPEZ-ATLETIKO



Entscheidung im 100-Meter-Lauf (Frauen).
Siegerin Walker (England) 12'4 Sekunden
• Běh na 100 metrů pro ženy. Zvítězila
Walkerová (Anglie) 12'4 v. • Finale de
la course à 100 mètres pour femmes,
gagnée par Walker (Angleterre) 12.4 sec.
• Finkinkuro en 100 metra kurado por
virinoj, venkintino Walker (Anglio) 12'4
sekundoj

Photo K. Schleib

Der Start zum 25-Kilometer-Lauf • Start
k běhu na 25 kilometrů • Départ pour
la course à 25 kilomètres • Ekkuro por la
25 kilometra kurado

Photo Ingbro



400-Meter-Hürdenlauf. Der Verlauf dieses Rennens wird allen Olympia-Teilnehmern in
Erinnerung bleiben. Schubert (Österreich) lief ein herrliches Rennen, überholte den vor ihm
laufenden Finnen, distanzierte ihn auf 8 Meter und mußte bei der auf dem Bild ersicht-
lichen letzten Hürde durch Sturz ausscheiden.

Photo Ingbro



Und der Einlauf des siegreichen Finnen
Salmi • A doběh finského vítěze Salmiho
k cíli • Et l'arrivée du finnois vainqueur
Salmi • Kaj la enkuro de la venkanta finno
Salmi

Photo St. König



Der Endkampf im 100-Meter-Lauf der Frauen • Finale k běhu
žen na 100 metrů • Combat final dans la course à 100 mètres
pour femmes • La finkinkuro ĉe centmetra kurado por virinoj

Alle Photos auf dieser Seite Ingbro



Der Finne Laine, Sieger im Weitsprung •
Fin Laine, vítěz ve skoku dalekém • Le fin-
nois Laine, vainqueur du saut en longueur
• La finno Laine, venkanto de malproksim-
saltado

Die Deutsche Kehrt, Siegerin im Diskuswerfen
• Německá závodnice Kehrt zvítězila ve
vrhu diskem • L'allemande Kehrt, vainqueur
dans le lancement du disque • La german-
ino Kehrt, venkantino de disko-ĵetado

Der Finne Franzen, Sieger im Schleuderball
• Fin Franzen, vítěz v hodů míčem s pout-
kem • Le finnois Franzen, vainqueur en balle
lancée • La finno Franzen, venkanto de
ĵeteg-pilko

Der Deutsche Drache, Sieger im Speerwerfen
• Němec Drache, vítěz ve vrhu oštěpem •
L'allemand Drache, vainqueur dans le lance-
ment du javelot • La germano Drache, venk-
anto de ĵellanco





Links: Schubert (Deutschland) im Stabhochsprung ● V levo: Schubert (Německo) ve skoku v tyči ● A gauche: Schubert (Allemagne), sautant à la perche en haut ● Maldekstre: Schubert (Germania) dum baston-altsaltado

Unten: Lehtinen (Finnland), Sieger im Hochsprung ● Dole: Lehtinen (Finsko), vítěz ve skoku vysokém ● En bas: Lehtinen (Finlande), vainqueur du saut en hauteur ● Malsupre: Lehtinen (Finnlando), ĉampiono por altsaltado

Alle Photos auf dieser Seite Ingbro



Links: Franzen (Finnland), Sieger im Kugelstoßen ● V levo: Franzen (Finsko), vítěz ve vrhu kouli ● A gauche: Franzen (Finlande), vainqueur du lancement de poids ● Maldekstre: Franzen (Finnlando), ĉampiono por kuglopuŝado

Rechts: Der Olympiade-Zehnkampfmeister Schenner (Österreich) ● V pravo: Schenner (Rakousko), Olympijský mistr v 10 boji ● A droite: Schenner (Autriche), champion olympique au concours des 10 catégories ● Dekstre: La ĉampiono por la deksespa konkuro, Schenner (Aŭstrio)

Unten: Die 4 Schnellsten der Olympiade, die Engländer (von links nach rechts) Walker, Cupid, Awerry, Morrison ● Dole: 4 nejrychlejší z Olympiady, Angličané (z leva na pravo) Walker, Cupid, Awerry, Morrison ● En bas: Les 4 athlètes les plus rapides de l'Olympiade, les anglais (de gauche à droite) Walker, Cupid, Awerry, Morrison ● Malsupre: La 4 plej rapidaj de la olimpiado, la angloj (de maldekstre dekstren) Walker, Cupid, Awerry, Morrison



RAD- UND MOTORRADSPORT ● CYKLISTÉ A MOTOCYKLISTÉ ● CYCLISME ET MOTOCYCLISME ● BIKLA KAJ MOTOR- BIKLA SPORTO



Der Start in Schwechat zum Radrennen über 50 Kilometer ● Start ve Švechatech k závodu přes 50 kilometrů ● Le start à Schwechat pour la course cycliste à 50 kilomètres ● La ekveturo en Schwechat por la 50 kilometra bicikloveturado

Unten: Die französische Mannschaft in der Bahn ● Dole: Francouzské mužstvo na závodní dráze ● En bas: L'équipe française sur la piste ● Malsupre: La franca trupo dum veturado

Alle Photos auf dieser Seite Ingbro



Ecke rechts: Einlauf des Siegers Mohr (Österreich) im Kobenzlrennen ● V pravo v rohu: Přijezd vítěze Mohra (Rakousko) v závodech na Kobenzl, k cíli ● Coin à droite: Arrivée du vainqueur Mohr (Autriche) dans la course du Kobenzl ● Dekstra angulo: Enveturo de la venkanto Mohr (Aŭstrio), dum Kobenzl-konkuro

Unten: Rechts der erste (Hamedl) und links der zweite Sieger (Kühn) im Rennen „Rund um Wien“ (140 Kilometer) ● Dole: V pravo první (Hamedl) a v levo druhý (Kühn) v závodě kolem Vídne (140 kilometrů) ● En bas: A droite Hamedl, premier, et à gauche Kühn, second de la course autour de Vienne (140 kilomètres) ● Malsupre: Dekstre la unua (Hamedl) kaj maldekstre la dua (Kühn) dum konkuro „Ĉirkaŭ Vieno“ (140 km)





Start der Motorradfahrer (250 ccm) ● Start motocyklistů (250 ccm) ● Départ des motocyclistes (250 ccm) ● Ekveturo de la motorbiciklistoj (250 kcm)



Links: In voller Fahrt ● V levo: V plné jízdě ● A gauche: En pleine course ● Maldekstre: Dum rapida veturado

Photo R. Biber

Unten: Start zum Tempofahren ● Dole: Start k jízdě do tempa ● A gauche: Départ pour la course à temps limité ● Malsupre: Ekveturo por tempoveturado

Photo Ingbro



Links: Frauen-Kunsthahren ● V levo: Ženy — krasojízda ● A gauche: Tournée d'art des femmes ● Maldekstre: Virina artveturado

Photo Fadgruppe



Links: Männer-Kunsthahren ● V levo: Muži — krasojízda ● A gauche: Tournée d'art des hommes ● Maldekstre: Vira artveturado

Photo J. Vörös



Rechts: Radball Deutschland — Tschechoslowakische Republik 5:0 ● V pravo: Cyklistické polo Německo — Československo 5:0 ● A droite: Polo cycliste Allemagne — République Tchèque 5:0 ● Dekstre: Biciklopilko Germanio — Ĉeĥoslovakio 5:0

Photo Ingbro (Arbeiterradfahrbund)

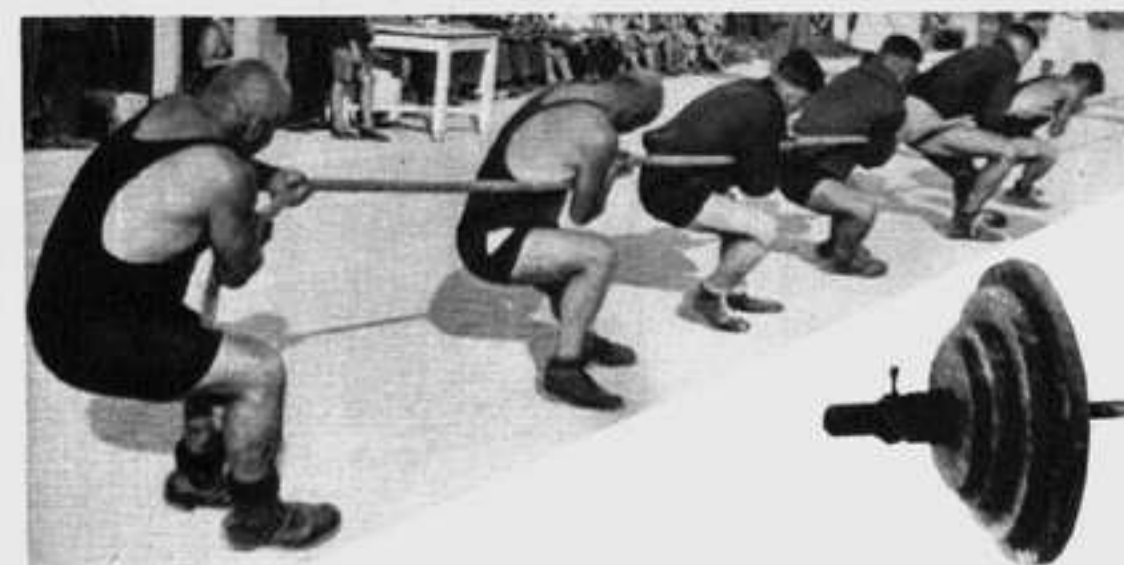
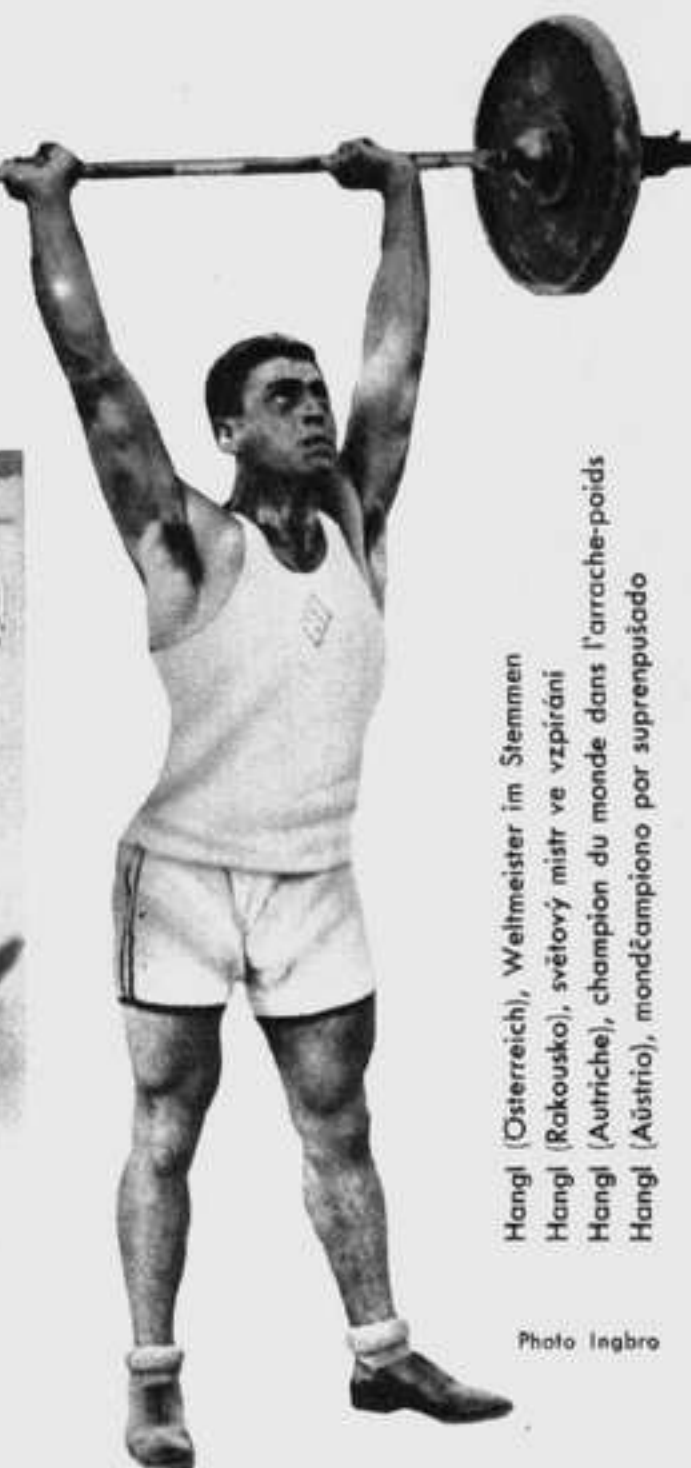


Photo R. Dupal



Photo R. Dupal

SCHWERATHLETIK ● TĚŽKÁ ATLETIKA ● ATHLETISME DE POIDS LOURD ● PEZATLETIKO



Hangl (Österreich), Weltmeister im Stemmen
Hangl (Rakousko), světový mistr ve vzpírání
Hangl (Autriche), champion du monde dans l'arrache-poids
Hangl (Aŭstrio), mondĉampiono por suprenpuŝado

Photo Ingbro



Links: Photo K. Schleich



Rechts: Photo Fadgruppe

Aufgang zu den Tribünen • Příchod
k tribunám • Montée aux tribunes •
Štuparo supren al la estrado



Photos Pfitzner

Unten Mitte: Das Schwimmstadion vom Flug-
zeug aus • Dole střed: Plavecký stadion
z letadla • En bas au milieu: La piscine vue
de l'avion • Malsupre mezo: La naĝdromo
vidata el aviadilo

Die beiden Bilder aus der Vogelschau sind von der
staatlichen Lichtbildstelle: Photo Austroflug



DAS NEUE WIENER STADION, DER MITTELPUNKT DER 2. ARBEITER- OLYMPIADE • NOVÝ VIDEŇSKÝ STADION, STŘEDISKO II. MEZINÁRODNÍ OLYMPIADY • LE NOUVEAU STADE VIENNOIS, CENTRE DE LA 2^{ÈME} OLYM- PIADE OUVRIÈRE • LA NOVA VIENNA SPORTARENO, LA CENTRO DE LA DUA LABORISTA OLIMPIADO



Photos Pfitzner

Oben: Blick ins Vorgelände • Nahoře: Před
stadionem • En haut: Vue sur le terrain
avoisinant • Supre: Rigardo al la antaŭ-
tereno

Unten: Das Stadion bei Nacht • Dole:
Stadion v noci • En bas: Le Stade pendant
la nuit • Malsupre: La sportareno dum nokto

Photo Hütter

